

Föreningen för nordisk filologi r.f.

ÅRSBERÄTTELSE 2006

Föreningens styrelse och revisorer

Föreningen hade under verksamhetsåret följande styrelse: Jan Lindström (ordf.), Saara Haapamäki (vice ordf.), Lieselott Nordman (sekr.), Jannika Lassus (skattmästare) och Gunilla Harling-Kranck (ledamot). Styrelsen sammanträdde till tre protokollförda möten. Styrelsen hade dessutom regelbundna konsultationer per e-post. Som revisorer fungerade Ingegerd Nyström och Beatrice Silén med Arto Kirri och Christer Hummelstedt som suppleanter.

Årsmöte

Årsmötet hölls fredagen den 24 februari 2004 vid Åbo Akademi, auditorium Jöns Budde, Arken. Christer Hummelestedt valdes till ordförande för mötet. I samband med mötet hölls två vetenskapliga föredrag: fil. mag. Pekka Saaristo (Helsingfors universitet): *Responsen "x är" i helsingforsiskt talspråk* och fil. mag. Taija Swanström (Åbo Akademi): *Språkbyte, språkbevarande och språklig revitalisering bland språkbadsfamiljer i Åbo*. I årsmötet deltog 18 av Föreningens medlemmar.

Föreningens tidskrift *Folkmålsstudier*

Redaktörer för föreningens tidskrift *Folkmålsstudier* var Gunilla Harling-Kranck (Tammerfors universitet) och Hanna Lehti-Eklund (Helsingfors universitet). Årgång 2006, *Folkmålsstudier* 45, utkommer under våren 2007.

Medlemsavgifter och -cirkulär

Av sina medlemmar uppbar föreningen år 2006 en avgift om 20 euro för graduerade och 10 euro för studerande. Avgiften omfattar en medlemsavgift om 10 euro och en obligatorisk prenumerationsavgift på tidskriften *Folkmålsstudier* om 10 euro. För studerande är motsvarande summor 5 euro + 5 euro. Antalet betalande medlemmar 2006 var 83. Det totala antalet medlemmar var 105. Föreningen fick fem nya medlemmar under året. Medlemsavgift betalas inte av styrelsen, redaktionen och redaktionsrådet för *Folkmålsstudier* och av hedersmedlemmar. Under året sändes två allmänna cirkulär ut till medlemmarna.

Föreningens ekonomi

Föreningens ekonomi har varit tillfredsställande trots att bokslutet visar ett underskott i enlighet med budgetförslaget för året. Tidigare års överskott föreslås täcka underskottet. År 2006 mottog föreningen bidrag från Svenska litteratursällskapet i Finland för utgivning av Folkmålsstudier nr 45, föreningen beviljades 1 000 euro ur Ingrid, Margit och Henrik Höijers donationsfond II för detta ändamål. År 2006 mottog föreningen tillsammans med institutionen för nordiska språk och nordisk litteratur vid Helsingfors universitet 506,10 euro i bidrag från Letterstedtska föreningen för inbjudna talares resor och inkvartering i samband med höstsymposiet *Normer, budord och processer* och symposiet *Språk- och kulturbroar – översättning i process*.

Höstsymposium

Föreningen anordnade höstsymposiet *Normer, budord och processer* med temat översättning och översättningsforskning. Symposiet ägde rum i Helsingfors, Vetenskapernas hus, fredagen den 27 oktober 2006. På symposiet hölls föredrag av Birigta Englund Dimitrova (Stockholms universitet), Anna Hannisdóttir (Göteborgs universitet), Lieselott Nordman (Helsingfors universitet), Bo Ralf (Göteborgs universitet) och Sten Palmgren (Justitieministeriet). I föredragen diskuterades översättningsprocesser, normer, lagöversättning och bibelöversättning. Sammanlagt deltog 37 personer från universitet, översättningsbyråer, statliga och kommunala institutioner och Europeiska kommissionen i symposiet. **Borde här stå något om samarrangemanget med Nordica den 28.10, symposiet *Språk- och kulturbroar – översättning i process*?**

Helsingfors den 28 december 2006

Jan Lindström, ordf.

Lieselott Nordman, sekr.